VERORDENING (EG) Nr. 2781/95 VAN DE COMMISSIE

van 1 december 1995

betreffende het vervoer van de gratis levering aan Georgië, Armenië, Azerbeidzjan en Tadzjikistan van roggemeel

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1975/95 van de Raad van 4 augustus 1995 betreffende acties inzake gratis levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan [1], en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2009/95 van de Commissie [2] de uitvoeringsbepalingen voor de levering van landbouwprodukten voorzien in Verordening (EG) nr. 1975/95, heeft vastgesteld; dat het past een openbare inschrijving te houden voor de levering van 23 000 ton roggemeel met bestemming Georgië, Armenië, Azerbeidzjan en Tadzjikistan;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige moeilijkheden van deze Republieken en de specifieke moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het gepast is de levering van het bovenvermelde produkt te organiseren in drie partijen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking tot de leveringskosten van 23 000 ton (nettogewicht) roggemeel zoals vermeld in bijlage I volgens de modaliteiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2009/95, en met name in artikel 2, lid 1, onder b). De inschrijving betreft drie partijen.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in het voorziene stadium vermeld in lid 3 en het vervoer met geëigende middelen tot de plaatsen van bestemming, en binnen de voorziene termijnen vermeld in bijlage I.

3. Het meel zal franco aan boord, gestuwd op schip en wagon voor inscheping klaar zijn gedurende maximaal tien dagen vanaf de aangeduide data op de volgende wijze:

partij nr. 1:

9 500 ton netto met bestemming Tadzjikistan waarvan:

— 2 500 ton ter beschikking in het station van Dresden vanaf 11 januari 1996,

— 3 500 ton ter beschikking in het station van Braunschweig vanaf 24 januari 1996,

— 3 500 ton ter beschikking in het station van Braunschweig vanaf 30 januari 1996;

partij nr. 2:

9 000 ton netto met bestemming Azerbeidzjan waarvan:

— 3 000 ton ter beschikking in de haven van Antwerpen vanaf 10 januari 1996,

— 3 000 ton ter beschikking in het station van Braunschweig vanaf 30 december 1995,

— 3 000 ton ter beschikking in de haven van Antwerpen vanaf 16 januari 1996;

partij nr. 3:

— 2 500 ton netto met bestemming Armenië ter beschikking in de haven van Antwerpen vanaf 18 januari 1996,

— 2 000 ton netto met bestemming Georgië ter beschikking in de haven van Rotterdam vanaf 15 januari 1996.

Na afloop van de termijn van tien dagen, te rekenen vanaf de bovenvermelde data, is de opdrachtnemer verplicht alle kosten (parkering, verzekering, bewaking, waarborg, enz.), zoals bedoeld in artikel 6, lid 1, onder e), punt 4, van Verordening (EG) nr. 2009/95, die de Commissie heeft betaald, aan haar terug te betalen.

Artikel 2

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2009/95 dienen de offertes naar het volgende adres te worden gestuurd:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL, afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Kamer 10/08 of 10/05,
Wetstraat 130,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op 11 december 1995 om 17.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

In geval van verwerping van de offertes op 11 december, zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes aflopen op 18 december 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

In dat geval worden alle data vermeld in artikel 1 en in bijlage I met tien dagen opgeschoven.

[1] PB nr. L 191 van 12. 8. 1995, blz. 2.
[2] PB nr. L 196 van 19. 8. 1995, blz. 4.

2. De offerte heeft betrekking op de totaliteit van de in artikel 1, lid 3, bedoelde hoeveelheden van een partij.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de lossingsprijzen en transitprijzen vermeld in bijlage V.

In geval van spoorwegvervoer, dienen de inschrijvers een garantiebrief, uitgaande van de spoorwegautoriteiten van het eerste land van binnenkomst in het GOS (behalve voor Georgië), voor te leggen, waarin de beschikbaarstelling van de voor de goede uitvoering benodigde vervoermiddelen en wagons wordt gecertificeerd. Artikel 12, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 is ook van toepassing indien de spoorwegautoriteiten van de verschillende doorkruiste GOS-Republieken niet betaald worden.

3. De inschrijvingszekerheid vermeld in artikel 6, lid 1, onder f) van Verordening (EG) nr. 2009/95 wordt vastgesteld op 25 ecu/ton meel.

4. De in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde zekerheid bedraagt 230 ecu/ton meel.

Artikel 3

Het in artikel 10, lid 1, onder a), tweede streepje, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage IV en, desgevallend, bijlage IV bis, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage II.

Artikel 4

Voor de betaling, zoals voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2009/95, levert het orgaan belast met de controle, onmiddellijk na de uitslag een certificaat af waarin de totale uitslag van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld, tegengetekend door de fabrikant van het meel of zijn mandataris, in overeenstemming met het model in bijlage III.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1 december 1995.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Partij 1

TADZJIKISTAN : 9 500 ton netto roggemeel.

Leveringsstadium

Goederen niet afgeladen aan de grenspunten.

Einddatum levering aan de grenspunten

— Pahtaabad : 3 500 ton op 16 maart 1996,
— Pahtaabad : 3 500 ton op 22 maart 1996,
— Nau : 1 500 ton op 3 maart 1996,
— Osh : 1 000 ton op 3 maart 1996.

Partij 2

AZERBEIDZJAN : 9 000 ton netto roggemeel.

Leveringsstadium

Beiuk-Kesik (via de havens van Poti of Batumi) of grenspunt aan te duiden door de inschrijver (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven of aan de grenspunten

— 3 000 ton op 13 februari 1996,
— 3 000 ton op 3 februari 1996,
— 3 000 ton op 24 februari 1996.

Partij 3

ARMENIË : 2 500 ton netto roggemeel.

Leveringsstadium

Airum via de havens van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven

— 2 500 ton op 21 februari 1996.

GEORGIË : 2 000 ton netto roggemeel.

Leveringsstadium

Poti of Batumi (goederen afgeladen).

Einddatum levering in de haven

— 2 000 ton op 18 februari 1996.

Voor de partijen nr. 2 en 3 wordt de keuze voor de haven van Poti of Batumi bepaald door de Commissie volgens de beschikbaarheid van de kaden.

BIJLAGE II

a) **Overnameplaats in Tadzjikistan**

1. Grenspunten van Pathaabad, Osh en Nau — stadium goederen niet afgeladen.

   Echter, voor de wagons, waarvan de in opdracht van de Commissie aangebrachte zegels niet intact zijn bij aankomst op de aangeduide grenspunten, mag het overnamecertificaat slechts worden afgeleverd na het lossen en na de kwaliteits- en kwantitatieve controle van de goederen die dient te worden uitgevoerd in het eerste station van het land waar het lossen mogelijk is.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Ministry of Trade and Material Resources of the Republic of Tadzjikistan,
   Ul. Bochtar nr. 37,
   Dushanbe.

b) **Overnameplaats in Georgië**

1. Haven van Poti of Batumi — stadium goederen afgeladen.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleborproductov,
   Mr. Anzar Burdjanadze,
   Ul. Didi Cheivani nr. 6,
   Tbilisi.
   Tel. (7-8832) 99 86 98 ; fax (7-8832) 99 67 40.

c) Overnameplaats in Armenië

1. Airum — stadium goederen niet afgeladen.

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal uitgevoerd worden bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal afgeleverd worden bij aankomst in het bovengenoemd station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Ministry of Agriculture and Food,
   Dom Pravitelstva,
   Ploschad Respubliki 1,
   375010 Yerevan.

d) **Overnameplaats in Azerbeidzjan**

1. Beiuk-Kesik (of grenspunt aan te duiden door de inschrijver) — stadium goederen niet afgeladen.

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal uitgevoerd worden bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal afgeleverd worden bij aankomst in het bovengenoemd station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov,
   Mr. F. R. Mamedov-President,
   Ul. Usif Zaade nr. 13,
   370033 Baku.
   Tel. (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

BIJLAGE III

Verordening (EG) nr. 2781/95

UITSLAGCERTIFICAAT

Ondergetekende, ...
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt :	
Verpakking :	
Totale hoeveelheid in ton (netto) : (bruto) :	
Aantal zakken „Big-Bags" :	
Plaats en datum van overname :	
Naam van het schip :	
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij :	

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van het verwerkend bedrijf

.....

BIJLAGE IV

Verordening (EG) nr. 2781/95

OVERNAMECERTIFICAAT IN DE HAVEN VAN POTI/BATUMI

Ondergetekende, ...,
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van : .....,

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt :	
Verpakking :	
Totale hoeveelheid in ton (netto) : (bruto) :	
Aantal zakken „Big-Bags" :	
Plaats en datum van overname :	
Naam van het schip :	
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij :	

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van Georgië

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van .....

.....

BIJLAGE IV bis

Verordening (EG) nr. 2781/95

Trein nr.: .....

OVERNAMECERTIFICAAT BIJ AANKOMST VAN DE WAGONS IN DE LANDEN VAN BESTEMMING

Ondergetekende, ...,
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....,

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt : .....

Plaats en datum van overname : .....

Nummers wagons	Nummers loodjes	Hoeveelheid (nettogewicht)	Aantal colli	Datum grensovergang	Hoeveelheden (1), handtekening en opmerkingen
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) In te vullen voor de wagons die gecontroleerd dienden te worden, met vermelding van het vastgestelde gewicht.

Naam en adres van de transportmaatschappij : .....

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij : .....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....

Vertegenwoordiger van de toezichtsmaatschappij
(Naam, handtekening en stempel)

.....

.....

Naam, handtekening en stempel van de begunstigde

.....

.....

BIJLAGE V

Transitprijzen op het Georgische grondgebied

AZERBEIDZJAN

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	4 US $ 5,5 US $	15,1 US $	16,5 US $	120 US $
Algemene cargo in gesloten wagons	6 US $	15,1 US $	16,5 US $	120 US $
Koelwagons	7 US $	30,8 US $	33,8 US $	120 US $

ARMENIË

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	4 US $ 5,5 US $	15 US $	17 US $	120 US $
Algemene cargo in gesloten wagons	6 US $	14 US $	16 US $	120 US $
Koelwagons	7 US $	31 US $	35 US $	120 US $

GEORGIË

Produkten	Korrels (hijskraan)	Korrels (zuiginstallatie)	Algemene cargo in gesloten wagons
Afladingskosten (per ton)	3 US $	3,5 US $	5 US $